

МУЗЕЙ И КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

Научная статья

УДК 002.2(4)(092)

doi: 10.17223/22220836/59/16

«КОММЕНТАРИИ К ДИОСКОРИДУ» ПЬЕТРО АНДРЕА МАТТИОЛИ КАК ОБРАЗЕЦ РАННИХ НАУЧНЫХ ИЗДАНИЙ XVI ВЕКА

Юлия Борисовна Евдокименкова¹, Екатерина Васильевна Ткачева²

¹ Библиотека по естественным наукам РАН, Москва, Россия, u_ksenoff@mail.ru;

² Университет МГУ-ППУ, Шэньжэнь, Китай;

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия,
gbsad_lib@mail.ru

В статье описаны три издания книги «Комментарии к Диоскориду» известного итальянского врача и ботаника эпохи Возрождения Пьетро Андреа Маттиоли (1500–1577). Даны подробные характеристики каждого из изданий с точки зрения содержания, иллюстративного материала и индивидуальных особенностей экземпляров, хранящихся в фондах Библиотеки по естественным наукам РАН. Книги изданы на латинском, французском и немецком языках во второй половине XVI в., две из них являются прижизненными изданиями автора. Издания представляют интерес с точки зрения книжной культуры раннепечатных изданий, своего происхождения и истории бытования.

Ключевые слова: Пьетро Андреа Маттиоли, ботаника, книжная культура, иллюстрация, гравюра, научное издание

Для цитирования: Евдокименкова Ю.Б., Ткачева Е.В. «Комментарии к Диоскориду» Пьетро Андреа Маттиоли как образец ранних научных изданий XVI века // Вестник Томского государственного университета. Культурология и искусствоведение. 2025. № 59. С. 181–194. doi: 10.17223/22220836/59/16

MUSEUM AND CULTURAL HERITAGE

Original article

“COMMENTS ON DIOSCORIDE” BY PIETRO ANDREA MATTHIOLI AS A SAMPLE OF EARLY SCIENTIFIC PUBLICATIONS OF THE XVI CENTURY

Yulia B. Evdokimenkova¹, Ekaterina V. Tkacheva²

¹ Library for Natural Sciences of RAS, Moscow, Russian Federation, u_ksenoff@mail.ru;

² Shenzhen MSU-BIT University, Shenzhen, China;

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation, gbsad_lib@mail.ru

Abstract. The article analyzes three editions of the book “Comments on Dioscorides” by the famous Italian physician and botanist of the Renaissance Pietro Andrea Matthioli (1500–

1577). Detailed characteristics of each of the publications are given in terms of content, illustrative material and individual features of copies stored in the collections of the Library for Natural Sciences of the Russian Academy of Sciences.

The book was translated into many European languages and was one of the most widespread books on plants of the late 16th–17th centuries. Editions in Latin (1558) and French (1572) are the lifetime editions of the author, they were printed by well-known publishers of their time, V. Valgrisi and G. Roville. In addition to numerous descriptions of plants, the books contain information about animals and minerals. They are provided with plant indexes as well as detailed drug indexes systematically organized according to areas of the human body. The books contain numerous illustrations made in the technique of wood engraving. The German-language edition of Mattioli, edited by J. Camerarius, appeared after the death of the author in 1586. It has a title page by Jost Ammann, the copy is hand-colored.

The publications are of interest from the point of view of the book culture of early printed editions, their origin and history of existence. They are examples of early scientific publications, in which the author refers to ancient sources, but also refers to the works of his contemporaries. On its pages, the author enters into polemics with colleagues, including criticizing and responding to his opponents. Images of plants reflect the author's approach to creating botanical illustrations. On the example of several editions of one work of the author, the evolution of his scientific views, as well as the recognition of his work by the next generation, can be traced. In addition, the books provide information on the most important medical needs in Europe in the 16th century, and can also serve as a valuable source of information for researchers in plant evolution, ecology, ethnobotany and ethnopharmacology.

Keywords: Pietro Andrea Mattioli, botany, book culture, illustration, engraving, scientific edition

For citation: Evdokimenkova, Yu.B. & Tkacheva, E.V. (2025) “Comments” on Dioscoride by Pietro Andrea Matthioli as a sample of early scientific publications of the XVI century. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Kul'turologiya i iskusstvovedenie – Tomsk State University Journal of Cultural Studies and Art History*. 59. pp. 181–194. (In Russian). doi: 10.17223/22220836/59/16

Изучение ботаники как научной дисциплины берет начало с медицинских факультетов университетов на рубеже XV–XVI вв. В это же время в Европе появляются первые печатные книги о растениях. Авторы, обращаясь в качестве основы к античным источникам (Теофраст, Гален, Диоскорид и др.), дополняли их собственными данными, результатами наблюдений и экспериментов. Такие издания появлялись в Германии, Италии, Нидерландах. Постепенно книги о растениях (травники) набирали популярность. Они не были ограничены, как следует из названия, травами в соответствии с сегодняшним пониманием, а скорее были книгами по идентификации всех растений, известных в то время. Поэтому максимально точные описания и иллюстрации, приближенные к естественному виду, имели решающее значение для идентификации описываемых растений. Существенное значение в описании имело их применение для лечения разных видов болезней и проблем со здоровьем. Эти книги предназначались не только для аптекарей и врачей. Опубликованные на национальных языках, они отвечали потребностям нового класса покупателей: богатых, но часто незнатных городских жителей, а также являлись незаменимой специальной литературой для тогда еще молодой предметной ботаники.

Итальянские ботаники проделали новаторскую работу по идентификации растений, описанных классическими авторами, во-первых, потому что возрождение классической культуры началось в Италии, а во-вторых, потому что итальянская флора родственна флоре Греции и других средиземноморских регионов [1].

В течение XVIII в. с появлением новых научных знаний и изменившихся социальных условий феномен травников как жанра книг окончательно исчез из издательских программ так же внезапно, как и возник когда-то [2]. Поэтому данные издания являются важным атрибутом развития ботаники на определенном историческом этапе.

В представленной работе мы рассмотрим три издания книги о травах итальянского врача П.А. Маттиоли «Комментарии к Диоскориду». Книга являлась одним из наиболее популярных травников XVI в., изначально вышедшая на итальянском языке, в дальнейшем она имела множество переизданий на разных европейских языках.

Подобные книги хранятся только в крупных библиотеках. В нашей стране это единичные экземпляры, относящиеся к категории книжных памятников. Они являются великолепными иллюстрированными образцами книгоиздания XVI в., имеют особенности формы, происхождения и бытования и представляют интерес в качестве объектов для изучения книжной культуры. В то же время они являются представителями ранних научных книг, что еще больше повышает их ценность в глазах исследователей, так как научное книгоиздание на ранних этапах становления книгопечатания распространялось медленно из-за ограниченности целевой аудитории и связанных с этим финансовых рисков для издателя.

На примере этих книг мы также рассмотрим развитие научных взглядов автора, начиная от первого издания его труда, следующих прижизненных изданий и как трансформировалось содержание работы при переиздании ее после смерти автора. Описание иллюстративного материала позволит нам продемонстрировать прогресс в изображении растений, когда первоначально важным было само наличие иллюстрации, до ее усовершенствования, когда изображение стало более детальным, с акцентом на наиболее значимые части.

К сожалению, оригиналы этих книг малодоступны для пользователей, в то время как они могут быть полезны для исследователей в области ботаники, эволюционного учения, медицины, истории и др. Оцифровка и популяризация подобных изданий является одной из важных задач в работе библиотек. В связи с этим развитие получил проект Национальной электронной библиотеки РФ, в котором размещены оцифрованные копии книжных памятников, что позволяет увеличить доступность редкой литературы для книголюбов и ученых.

Отметим также, что в отечественных публикациях по истории ботаники П.А. Маттиоли, к сожалению, уделено не так много внимания. Своей работой мы ближе знакомим читателя с деятельностью итальянского ученого.

Пьетро Андреа Маттиоли (итал. Pietro Andrea Gregorio Matthioli), итальянский ботаник и врач, родился в марте 1500 г. в Италии в Спарагауэе, недалеко от Сиены. Его отцом был венецианский врач Франческо Маттиоли. Пьетро Андреа учился в школе в Венеции. В Падуе он получил докторскую степень по медицине в 1523 г. Позже практиковал в Риме и других городах Италии. В 1554 г. был назначен врачом при дворе эрцгерцога Фердинанда II Австрийского, который с 1548 г. проживал в Праге в качестве регента Богемии. П.А. Маттиоли сопровождал его в венгерской военной кампании 1556 г. и лечил раненых, далее оставался в Праге до 1570 г. в качестве личного врача императора и чешского короля Максимилиана II (1527–1576). Затем он вернулся в Италию, где проживал в Тренто и скончался от эпидемии чумы в 1577 г. [3].

Еще в студенческие годы П.А. Маттиоли заинтересовался растениями и начал свои научные исследования, которые последовательно продолжал всю жизнь. Он поддерживал длительную переписку со многими известными ботаниками своего времени, а также с врачами и фармацевтами за пределами Италии. При этом он получал множество сведений о новых, неизвестных растениях, в том числе и в далеких странах. Среди его корреспондентов были пионеры современного естествознания, такие как болонский профессор медицины Улисс Альдрованди (1522–1605), Лука Гини (1490–1556) и др. [4].

П.А. Маттиоли известен своим итальянским переводом и комментариями к работе «Материя медика» греческого философа Диоскорида – «*Di Pedacio Dioscoride Anazarbeo libri cinque della historia & materia medicinale*». Первое издание перевода П.А. Маттиоли, выполненного по латинской версии Жана де Рюэля, было опубликовано Николо Баскарини в 1544 г. в Венеции без иллюстраций. Книга предназначалась автором прежде всего для аптекарей, которые не знали латинского и греческого языка. Она имела значительный успех даже среди врачей и ученых, в особенности среди преподавателей Падуанского университета. Положительные отзывы на нее вдохновили автора на дальнейшую работу. П.А. Маттиоли улучшил перевод, расширил текст Диоскорида, включив собственные комментарии и описания 200 новых растений. Новое издание вышло в Венеции в 1548 г. у издателя и книготорговца Винченцо Вальгризи.

Винсент Вогри был французом (родился недалеко от Лиона около 1490 г.), позже поселился в Венеции и итальянизировал свое имя на Винченцо Вальгризи. Его издательство «*Officina Erasiana*» (позже «*Officina Valgrisia*») с 1539 по 1573 г. выпустило около 370 изданий под маркой «*Serpente sul Tau*». Вальгризи поддерживал тесные и постоянные контакты с другими издателями, у него были партнеры в Лионе и во Франкфурте, а также шесть складов в основных центрах итальянской книжной торговли – в Болонье, Мачерате, Фолиньо, Реканати, Ланчано и Падуе. Первыми изданиями в его каталоге были классические произведения и итальянская литература, позже его интерес сосредоточился на медицине, в частности, на итальянских переизданиях французских работ. Он также наблюдал за успехом произведений немецких ботаников О. Брунфельса, Л. Фукса, поэтому книга П.А. Маттиоли показалась ему работой, способной составить конкуренцию этим произведениям и завоевать новый круг читателей. И он не ошибся, «Комментарии...» П.А. Маттиоли до конца века станут популярным руководством для ученых, практикующих травников, любителей естественных наук. Все переиздания работы ученого на итальянском и латыни будут напечатаны у Вальгризи в Венеции [5].

Преимущество немецких травников состояло в наличии у них оригинального и научно достоверного иконографического аппарата. П.А. Маттиоли выбрал в качестве иллюстратора своей работы Джорджио Либерале, молодого художника из Удине, который, хотя и не смог изобразить все виды, известные П.А. Маттиоли, подготовил корпус из не менее 562 рисунков. Первое иллюстрированное издание включало 504 гравюры растений и 58 животных. Оно было опубликовано в 1554 г. на латыни под названием «*Commentarii, In Libros Sex Pedacii Dioscoridis Anazarbei, de Medica Materia*».

Расширенная версия была опубликована в 1558 г., а переиздания – в 1559 и 1560 гг. В 1565 г. иллюстративный аппарат «Комментариев...» был полностью обновлен, в качестве художника и гравера в изданиях после 1560 г. также указывается Вольфганг Мейерпек [4].

Помимо сведений из Диоскорида, книга была дополнена сведениями из других древних авторов, таких как Теофраст, Плиний Старший, Гален и Авиценна. Также в комментариях П.А. Маттиоли ссылаются на своих современников – Ж. Руэля, О. Брунфельса, И. Бока, Л. Фукса, А. Лоницера, в том числе указывает на ошибки, которые, по его мнению, были ими допущены. В 1563 г. впервые в конце издания была помещена глава о дистилляции. В ней описаны и изображены перегонные аппараты и печи для приготовления дистиллятов из лекарственных растений.

Одним из наиболее важных изданий «Комментариев» был перевод на латинский язык, появившийся в 1571 г. П.А. Маттиоли включил в него работу аптекаря и натуралиста из Вероны Франческо Кальцоларьеджо «Viaggio del Monte Baldo». Это описание флоры горного массива Монте Бальдо на восточном берегу озера Гарда дало толчок развитию ботаники всей тогдашней Италии [5].

Впоследствии книга была переведена на многие языки. Испанское издание появилось в 1555 г., французское – в 1561 г., в 1562 г. Г. Мелантрихом было напечатано богемское издание на чешском языке. Он же являлся издателем и первого немецкого перевода, выполненного в 1563 г. доктором Георгом Хандшем, с заголовком «Neuw Kreütterbuch». В отличие от латинской версии, работа была опубликована в виде широкоформатного великолепного издания сксилографиями, занимающими почти полную страницу. Текст, напротив, был значительно сокращен, без ссылок на античных авторов. Это издание было предназначено для обеспеченных покупателей, богатых патрициев и дворян, для которых роскошная книга часто была не столько экземпляром для чтения, сколько статусной вещью [6].

Иоахим Камерарий-младший (1534–1598), врач и ботаник из Нюрнберга, в 1586 г. заново отредактировал травник П.А. Маттиоли после смерти автора. Он отказался от дорогостоящих изображений растений и выбрал рисунки значительно меньшего размера, некоторые из них он приобрел у Конрада Гесснера, швейцарского ученого-энциклопедиста. И. Камерарий расширил текст до подробного медицинского справочника с указателями растений, а также болезней, симптомов, частей тела. Иллюстрированное немецкоязычное издание П.А. Маттиоли в редакции И. Камерария стало самой распространенной книгой растений конца XVI и XVII вв. [2].

В своих текстах П.А. Маттиоли следует определенной схеме описания отдельных растений. Это включает в себя названия (латинские, а также синонимы на иностранных языках в зависимости от издания), внешний вид, включая запах и вкус (часто путем сравнения с аналогичными растениями), период вегетации, место произрастания, и, наконец, медицинское действие и способы применения, внутреннего и наружного.

В фондах Библиотеки по естественным наукам РАН хранятся 3 экземпляра «Комментариев...» Маттиоли: издание 1558 г. на латинском, 1572 г. на французском и 1586 г. на немецком языках.

Издание 1558 г. [7], экземпляр размером 29 на 20 см, в кожаном переплете, украшенном виньетками золотого тиснения. Язык издания латинский, иллюстрации – ксилографии, не раскрашены. На титуле изображение издательской марки Вальгриси.

Начинается книга с предисловия ко всему изданию, содержащего слова о божественном создании природы и о способности человека самостоятельно исследовать природу и свойства растений, животных и окаменелостей. Автор говорит о мудрецах, посвятивших себя исследованию растений и их лечебных свойств, упоминая имена многих греческих философов – Аристотеля, Гиппократы, Диоскорида, Галена, Плиния и др. Предисловие посвящено эрцгерцогу Австрии Фердинанду (будущему Фердинанду II). Следующая глава – об изучении П.А. Маттиоли трактата «Материя медика» Диоскорида, далее – предисловие издателя Вальгриси. В начале книги расположены Указатель растений и Указатель лекарственных средств. Последний состоит из нескольких разделов, он систематически организован в соответствии с областями человеческого тела, начиная с головы и органов чувств, через грудную клетку и живот, поясницу к наружным окончаниям кистей и стоп. Выделены также косметические средства для макияжа женщин, средства от зубной боли и снотворные, средства от меланхолии, средства от паразитов и инфекций, кожных заболеваний. Указатель интересен для современных исследователей тем, что дает представление о наиболее важных медицинских потребностях в Центральной Европе в XVI в.

Далее следует основной текст книги, начинающийся главой «Комментарии к книге первой Диоскорида Материя Медика». В ней присутствуют изображения растений полного размера, с корнями, листьями, соцветиями, вверху даны подписи названий на латыни. При описании деревьев и кустарников на иллюстрациях приведены только части растений, например ветви с плодами.

Изображения растений выполнены точно, хорошо узнаваемы для специалиста. Название глав соответствует латинскому названию растения, и дополнительно дано название на греческом языке. Кроме того, все растения в экземпляре подписаны чернилами от руки, даны французские названия (рис. 1), что говорит о том, что владелец книги был франкоговорящим.

В этом разделе даны описания различных ароматических веществ, бальзамов, а также растений, из которых они выделяются. Сюда включена глава «Мумия» (рис. 2), в которой приводятся сведения о бальзамировании тел и веществах, которые при этом используются, а также применение мумифицированных частей человеческого тела в качестве лекарственных средств [8].

В комментариях ко второй книге Диоскорида автор рассказывает о животных. Первыми размещены описания морских животных: морских ежей, моллюсков, крабов, рыб и др. Далее описаны сухопутные животные, определенной системы в их расположении не прослеживается. Выделена группа домашних животных. После описаний животных приводятся характеристики продуктов их жизнедеятельности – молоко, моча, желчь, мед, воск, прополис и др. – и их применения. После автор переходит к группе съедобных травянистых растений (злаки, овощи и др.).



Рис. 1. Изображение граната в изданиях Маттиоли 1558 и 1572 гг.

Fig. 1. Pomegranate from Matthioli, 1558 and 1572

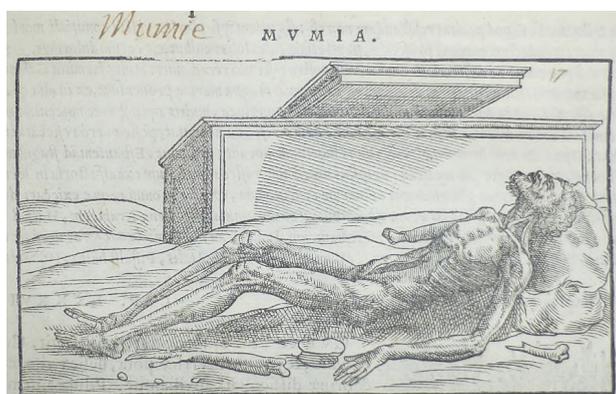


Рис. 2. Изображение мумии в издании Маттиоли 1558 г.

Fig. 2. Mummy from Matthioli, 1558

В комментариях к третьей книге Диоскорида рассматриваются травы, которые считаются местными и обладают определенным лечебным действием. В четвертой книге описаны растения, обладающие прочими полезными свойствами (например, амарант, мак, мандрагора, грибы и др.). В пятой книге содержится информация о выращивании винограда и получении из него вина, уксуса и других продуктов. Тут же описаны различные минералы (гипс, соль, сера, кораллы и др.).

Комментарии к шестой книге Диоскорида содержат информацию о ядах, мерах предосторожности и лечении отравлений. Описаны ядовитые растения (аконит, цикута, мандрагора, мак, грибы и др.), ядовитые животные – скорпионы, змеи, фаланги, сюда отнесены также мифический василиск и бешеная собака.

Одно из изданий «Комментариев...» на французском языке вышло в 1572 г. [9]. Книга является французским переводом латинского издания 1571 г. доктором медицины Жаном де Муленом. Издана в Лионе Гийомом Руйе, французским гуманистом, издателем, опубликовавшим многочисленные книги по праву, медицине, науке и религии.

Экземпляр из фондов БЕН РАН размером 37 на 24 см, в кожаном переплете. На титульном листе размещен портрет П.А. Маттиоли в медальоне. Автор изображен в виде мужчины в зрелом возрасте в богатой одежде.

Вначале следует посвящение могущественному лорду мессирю Марку де Бофору, рыцарю Королевского Ордена, графу д'Алле от переводчика Жана Де Мулена, после его предисловие к читателям. Здесь он говорит о важности данного издания, необходимого для врачей и особенно для аптекарей, потому что не все знают латинский язык. После размещено посвящение П.А. Маттиоли могущественному императору Римской империи Максимилиану II, эрцгерцогам Австрии Фердинанду и Карлу. За ним предисловие автора об изучении трудов Диоскорида.

Далее следуют таблицы, составленные Ж. Муленом, в которых растения разбиты на группы по их «похожим и различным свойствам» на основе сходства структуры, морфологии, цвета с некоторыми модельными растениями, такими как виноград, фенхель и др. За ним указатель свойств и действия простых лекарств П.А. Маттиоли. В целом классификация основана на «горячих» и «холодных» свойствах веществ по системе Галена, но некоторые из них также характеризуются как «ядовитые» или «горькие». Последним размещен Указатель частей тела, их недугов и симптомов со списком лекарств, подходящих для каждой из них. Все это занимает значительную часть книги.

Подписи изображений растений даны на французском языке. Изображения занимают менее четверти страницы, не раскрашены. П.А. Маттиоли считал, что гравюры из его более поздних изданий были достаточно хороши и не нуждались в раскрашивании, чтобы сделать растения узнаваемыми [10]. Большинство изображений растений сходны с иллюстрациями из издания 1558 г., но зеркально отражены и дополнены изображениями насекомых, червей, улиток, ящериц и другими незначительными элементами (см. рис. 1). Часть изображений заменена на другие, добавлены новые иллюстрации. Сами гравюры более детальные. Вероятно, что они были сделаны не заново с природных образцов, а перерисованы из предыдущих изданий (рис. 3).

Существует мнение, что некоторые экзотические животные изображены людьми, которые их никогда не видели. Имена художников указывает сам автор: «Среди них художники Джорджио Либерале и Вольфганг Мейерпек де Мисне, которые не жалеют ни усилий, ни усердия в рисовании растений и животных» [9].

Содержание глав повторяет латинское издание с некоторыми дополнениями. Добавлены животные (крокодил, хамелеон, гиппопотам и др.), некоторые рисунки изменены (например, скат, слон, ослы, лошади и др.). Встречаются и некоторые казусы, например, изображение морских ежей повернуто на 180 градусов, что говорит о том, что, скорее всего, печатнику было неизвестно, как правильно расположить эту гравюру. Эта ошибка присутствует и в других экземплярах издания.



Рис. 3. Изображение отлова бешеной собаки из издания Маттиоли 1572 г.

Fig. 3. Capture of a rabid dog from Matthioli, 1572

В конце книги размещена глава «Как дистиллировать настои растений. И как в них могут сохраняться собственные запахи». Даны изображения пергонных аппаратов и печей.

Экземпляр содержит следы бытования, в частности, в качестве закладок в нее вложены тонкие полоски бумаги с надписями «Panacea Auega», «Spiritus Volatilis Apoplecticus», «Turck. Balsam», по нашему мнению, это могли быть этикетки для аптекарских склянок. Встречаются части растений, фрагменты бумаги (цветной, с золотым тиснением, белой верже), маргиналии на полях книги (записи чернилами), подчеркивания.

Книга «Комментариев...» 1586 г. – посмертное издание автора на немецком языке [11]. Экземпляр в светлом кожаном переплете, с орнаментальным блинтовым тиснением на обеих крышках переплета. Перед титульным листом вплетен лист белой бумаги, на котором чернилами написано «Petr. Andreas Mathiolus. / [...] Medicus geb. zu Siena 1500 / schrieb. Comm. über 6 Bücher Dios / coridis; Epitomen de plantis; consilia / medica etc: st. 1577. Bu. Fr. H. K. / D. / Georg Sam: Tempelhoff» (с нем.: Петр Андреас Маттиоли, врач, родился в Сиене в 1500, написал Комментарии к 6 книгам Диоскорида, Epitomen de plantis; consilia medica и др., умер в 1577 г. ...Георг Сам. Темпельхофф). Из известных личностей Георг Самуэль Темпельхофф (1711–1775) был прусским королевским советником. Первоначально был арендатором государственных владений Трампе около Бескова, а затем поместья Рампиц. Обеспечил своим четырем сыновьям хорошее образование. Имел большую библиотеку [12]. Вероятно, этот лист был вставлен при переплете книги. Судя по вставке и дорогому переплету, можно предположить, что этот экземпляр был подарен Г. Темпельхоффом библиотеке гимназии Иоахимсталь, штемпель которой находится на обороте титульного листа (штемпель круглый, черный в орнаментальной рамке в виде уробороса с надписью «EX / BIBLIOTH: / GYMNASII REGII / JOACHIMICI»).

Титульный лист гравирован и раскрашен вручную, краски не утратили своей яркости (рис. 4). Его оформление было разработано Йостом Амманом (Jost Amman), швейцарским художником и гравером, одним из выдающихся мастеров книжной иллюстрации эпохи Возрождения, внизу слева изображе-

ние монограммы «I A», гравером являлся Кристоф Штиммер (Christoph Stimmer) (монограмма «C S» внизу справа) [13].



Рис. 4. Титульный лист издания 1586 г.

Fig. 4. Title page, 1586

Изображение в барочном стиле, с множеством деталей и украшений. Вверху в картуше с надписью *dicat ut bonae valetudini* (лат. «пожелай мне хорошего здоровья») изображена женщина с колбами – греческая богиня врачевания Гигея, дочь Асклепия. Также здесь присутствует знак пентаграммы, которую Пифагор называл *гигея*, с буквами, обозначающими 4 стихии: вода, земля, огонь, воздух – и эфир. По бокам от картуша изображены два путти с вазами цветов, один с садовыми инструментами, второй с аптекарскими. По краям от центрального поля два седых старца, один с книгой и цветущим растением (вероятно, Диоскорид), второй с мотыгой и лопатой. Внизу картуш с изображением сцен сельскохозяйственных работ. На него опираются две женщины, одна в образе Флоры, с цветами и инструментами в ногах, вторая, возможно, Салюс с кувшином и шкатулкой. Восемь инициалов и концовки в оформлении глав также принадлежат работе Й. Аммана [14].

Текст начинается с предисловия к читателям. Далее следует посвящение герцогу Саксонии Кристиану, за ним – основной текст. Иллюстрации растений обновленные, в том числе использованы 50 гравюр из наследия К. Гесснера. К общему виду добавлены отдельный более крупный вид цветка, изображения плодов и семян, частей корня, коры, в том числе и в разрезе, и на разных стадиях развития растения, если это важно, по мнению автора. Каждое изображение занимает примерно четверть страницы и раскрашено ручным способом. Краски яркие. Иногда на одном изображении могут быть представлены различные варианты окраски цветов, плодов, частей растения, например, на рисунке розы цветы белого и красного цвета. Кроме того, иллюстрация может сопровождаться пояснительными надписями. Названия растений указаны на немецком языке и латыни.

Текстовое описание растений включает следующие пункты:

- Названия.
- Род и формы.
- Место произрастания.
- Время.
- Природа, сила и действие.
- Внутреннее [применение].
- Наружнее [применение].

При описании отдельных растений могут появляться дополнительные пункты, например, гранат дополнен пунктами: сладость, кислотность, винная кислотность, гранатовое вино, сила листьев, цветы, кора, дикорастущие гранатовые деревья. Схема расположения растений сохранена такой же, как в предыдущих изданиях П.А. Маттиоли. Издание включает только 4 книги трав, все сведения, касающиеся животного мира, исключены. Упоминаются лишь вещества животного происхождения, используемые в медицине: мускус, амбра, цибет. Отсутствует и глава о минералах. Глава по дистилляции расширена, дополнена информацией и рисунками (рис. 5).

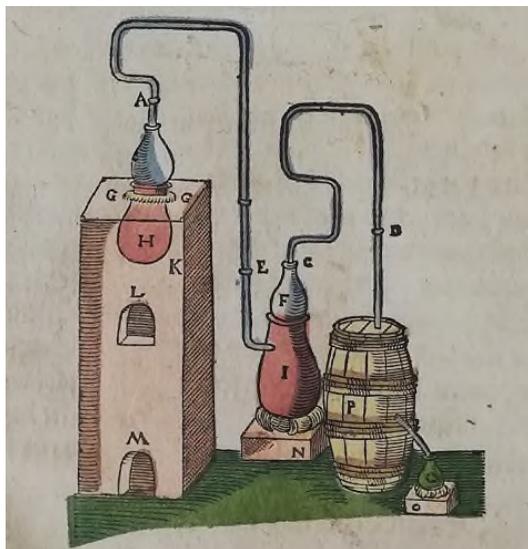


Рис. 5. Изображение аппарата для дистилляции из издания Маттиоли 1586 г.

Fig. 5. Distillation apparatus from Matthioli, 1586

После основного текста следует послесловие переводчика Георга Хандша, далее – указатель немецких названий всех деревьев и трав, упомянутых в этой книге; указатель греческих, латинских и медицинских терминов; указатель и свод всех болезней и недугов тела.

На колофоне надпись: «Напечатано во Франкфурте на Майне при участии Зигмунда Фейерабенда, Петера Фишера и Генриха Дакена. 1586». Изображение трех танцующих женских фигур, одна из которых с двумя трубами, является одним из вариантов издательской марки Зигмунда Фейерабенда «Молва с трубой» [15].

Экземпляр имеет следы бытования, сюда относятся многочисленные отпечатки от растений, которые были вложены между страницами, либо сами растения. Так, например, на странице с описанием крокуса присутствуют отпечатки от цветков растения. Кроме того, в экземпляре обнаружены закладка из игральной карты, обрывки бумаги с рукописным текстом, булавки и др. Текст книги содержит маргиналии. Это различные подписи, которые часто начинаются с «NB», а также изображения руки с указующим пальцем, направленным к определенным местам в тексте.

Заключение

В фондах Библиотеки по естественным наукам РАН хранятся книги трав авторства итальянского ботаника и врача эпохи Возрождения П.А. Маттиоли. Эти издания представляют собой комментарии к античному источнику «Материя медика» греческого философа Диоскорида. П.А. Маттиоли являлся одним из самых авторитетных комментаторов этого древнего трактата. Книги ученого пользовались большой популярностью в свое время. Они издавались с 1544 до 1712 г. Издания из фондов БЕН РАН относятся к XVI в., два из них (1558 и 1572 гг.) являются прижизненными изданиями автора. Все три издания на разных языках (латынь, французский и немецкий), опубликованы тремя издателями, каждый из которых занимал видное место в книгоиздании в своем регионе. Книги содержат многочисленные иллюстрации, в том числе и раскрашенные вручную. Авторские подходы к технике создания и качеству ботанической иллюстрации у П.А. Маттиоли имели свои характерные особенности. Изображения выполнены с высокой степенью схожести с природными образцами, они использовались и после смерти ученого в работах других авторов.

В отношении книжной культуры мы имеем экземпляры, демонстрирующие на примере одного произведения традиции научного книгоиздания в различных регионах Европы, а также тенденции в его развитии во второй половине XVI в. Наличие нескольких переизданий произведения одного автора позволяет проследить эволюцию содержания книги, как автор изменял и дополнял сведения, приведенные в его произведении, в соответствии с личными исследованиями в этой области, а также опытом коллег, с которыми он вел активную переписку. Издание демонстрирует научную коммуникацию того времени, ссылки автора на ранние авторитеты и современников, его критику по отношению к работам коллег и полемику с научными оппонентами. Посмертные издания являются свидетельством высокой оценки работы автора его последователями, а изменения, внесенные в них, демонстрируют прогресс европейской научной мысли в эпоху Возрождения и раннего Нового времени.

Помимо этого, книги дают информацию о наиболее важных медицинских потребностях в Европе в XVI в., а также могут служить ценным источником информации для специалистов в области эволюции растений, экологии, этноботаники и этнофармакологии.

Список источников

1. Leonti M., Cabras S., Weckerle C.S., Solinas M.N., Casu L. The causal dependence of present plant knowledge on herbals – Contemporary medicinal plant use in Campania (Italy) compared to Matthioli (1568) // *Journal of Ethnopharmacology*. 2010. Vol. 130, № 2. С. 379–391.
2. Kluge M. Vom medizinischen Nachschlagewerk zum botanischen Lehrbuch: Zur Entwicklung der Kräuterbuchliteratur // *Schweizerische Zeitschrift für Ganzheitsmedizin*. 2014. Bd. 26. S. 223–226.
3. Fabiani G. *La vita di Pietro Andrea Mattioli*. Siena : Dell' Angora di G. Bargellini, 1872. 89 p.
4. Pfeuffer R. Vom köstlichen Schatz der Kräuter das deutsche Kräuterbuch des Pietro Andrea Mattioli von 1563 und seine Illustrationen // *Berichte des Naturwissenschaftlichen Vereins für Schwaben*. 2014. Bd. 118. S. 3–24.
5. Andreoli I. A voi gran lodi e allo stampatore gran guadagno: Vincenzo Valgrisi stampatore e libraio del Dioscoride del Mattioli // *I discorsi di P.A. Mattioli : l'esemplare dipinto da Gherardo Cibo, eccellenza di arte e scienza del Cinquecento*. Sansepolcro : Aboca, 2015. P. 69–85.
6. Čermáková L. Zielnik Pietro Andrea Mattioliego w czechach // *Kwartalnik Historii Nauki i Techniki*. 2012. R. 57, № 2. S. 7–25.
7. Petri Andreae Matthioli... *Commentarii secundo aucti, in libros sex Pedacii Dioscoridis... de medica materia. Adiectis quam plurimis plantarum, et animalium imaginibus quae in priore editione non habentur, eodem auctore. His accessit eiusdem apologia adversus Amathum Lusitanum... – Venetiis [Venezia] : ex officina Erasiana, Vincentii Valgrisi, 1558. [48] ff., 776, 50 p.*
8. Ritzmann I. Menschenfleisch // *Schweizerische Ärztezeitung*. 2017. Bd. 98, № 44. S. 1479.
9. *Commentaires de M. Pierre André Matthioli sur les six livres de Ped. Dioscoride Anazarbeen de la matiere medicinale / Pier Andrea Mattioli; ... mis en François sur la dernière edition Latine de l'Auteur par M. Jean des Moulins. A Lyon : par Guil. Roville, 1572. [52] ff., 819, [1] pp., [27] ff.*
10. Donaldson I.M. A french 'Matthioli on the herbal of Dioscorides', 1572 // *The Journal of the Royal College of Physicians of Edinburgh*. 2015. Vol. 45, № 4. P. 313–315.
11. *Kreutterbuch / Petri Andreae Matthioli; Jetzt widerumb mit viel schönen neuen Figuren, auch nützl. Artzeneyen u. andern guten stücken auss sonderm fleiss gemehret durch Joachimum Camerarium auß sonderm fleiß gemehret und verfertigt durch Joachimum Camerarium. Franckfort am Main : [Sigmund Feyerabends, Peter Fischers, und Heinrich Dacken], 1586. [8], 460, [37] ff.*
12. Georg Friedrich von Tempelhoff (1737–1807). URL: <https://www.math.berlin/mathematiker/georg-friedrich-ludwig-von-tempelhoff.html>
13. Becker C. *Jobst Amman : Zeichner und Formschneider, Kupferfätzer und Stecher*. Leipzig : Weigel, 1854. 235 c.
14. *Ishording E. Kräuter und Blumen : kommentiertes Bestandsverzeichnis der botanischen Bücher bis 1850 in der Bibliothek des Germanischen Nationalmuseums Nürnberg*. Nürnberg : Verlag des Germanischen Nationalmuseums, 2008. 327 S.
15. *Marques d'impressors de la Biblioteca de Reserva. Universitat de Barcelona*. URL: <https://marques.crai.ub.edu/ca/impressors>

References

1. Leonti, M., Cabras, S., Weckerle, C.S., Solinas, M.N. & Casu, L. (2010) The causal dependence of present plant knowledge on herbals – Contemporary medicinal plant use in Campania (Italy) compared to Matthioli (1568). *Journal of Ethnopharmacology*. 130(2). pp. 379–391.
2. Kluge, M. (2014) Vom medizinischen Nachschlagewerk zum botanischen Lehrbuch: Zur Entwicklung der Kräuterbuchliteratur. *Schweizerische Zeitschrift für Ganzheitsmedizin*. 26. pp. 223–226.
3. Fabiani, G. (1872) *La vita di Pietro Andrea Mattioli*. Siena: Dell' Angora di G. Bargellini.
4. Pfeuffer, R. (2014) Vom köstlichen Schatz der Kräuter das deutsche Kräuterbuch des Pietro Andrea Mattioli von 1563 und seine Illustrationen. *Berichte des Naturwissenschaftlichen Vereins für Schwaben*. 118. pp. 3–24.

5. Andreoli, I. (2015) A voi gran lodi e allo stampatore gran guadagno: Vincenzo Valgrisi stampatore e libraio del Dioscoride del Mattioli. In: *I discorsi di P.A. Mattioli: l'esemplare dipinto da Gherardo Cibo, eccellenza di arte e scienza del Cinquecento*. Sansepolcro: Aboca. p. 69–85.

6. Čermáková, L. (2012) Zielnik Pietro Andrea Mattioliiego w czechach. *Kwartalnik Historii Nauki i Techniki*. 57(2). pp. 7–25.

7. Matthioli, P.A. (1558) *Commentarii secundo aucti, in libros sex Pedacii Dioscoridis... de medica materia. Adiectis quam plurimis plantarum, et animalium imaginibus quae in priore editione non habentur, eodem auctore. His accessit eiusdem apologia adversus Amathum Lusitanum*. Venetiis [Venezia]: ex officina Erasmiana, Vincentii Valgrisii.

8. Ritzmann, I. (2017) Menschenfleisch. *Schweizerische Ärztezeitung*. 98(44). p. 1479.

9. Matthioli, P.A. (1572) *Commentaires de M. sur les six livres de Ped. Dioscoride Anazarbeen de la matiere medicinale. Mis en François sur la dernière edition Latine de l'Auteur par M. Jean des Moulins*. A Lyon: par Guil. Roville.

10. Donaldson, I.M. (2015) A french 'Matthioli on the herbal of Dioscorides', 1572. *The Journal of the Royal College of Physicians of Edinburgh*. 45(4). pp. 313–315.

11. Matthioli, P.A. (1586) *Kreutterbuch. Jetz widerumb mit viel schönen neuwen Figuren, auch nützl. Artzeneyen u. andern guten stücken auss sonderm fleiss gemehret durch Joachimum Camerarium auß sonderm fleiß gemehret und verfertigt durch Joachimum Camerarium*. Franckfort am Main: [Sigmund Feyerabends, Peter Fischers, und Heinrich Dacken].

12. *Georg Friedrich von Tempelhoff (1737–1807)*. [Online] Available from: <https://www.math.berlin/mathe-matiker/georg-friedrich-ludwig-von-tempelhoff.html>

13. Becker, C. (1854) *Jobst Amman: Zeichner und Formschneider, Kupferätzer und Stecher*. Leipzig: Weigel.

14. Isphording, E. (2008) *Kräuter und Blumen: kommentiertes Bestandsverzeichnis der botanischen Bücher bis 1850 in der Bibliothek des Germanischen Nationalmuseums Nürnberg*. Nürnberg: Verlag des Germanischen Nationalmuseums.

15. *Marques d'impressors de la Biblioteca de Reserva. Universitat de Barcelona*. [Online] Available from: <https://marques.crai.ub.edu/ca/impressors>

Сведения об авторах:

Евдокименкова Ю.Б. – кандидат химических наук, ведущий научный сотрудник Библиотеки по естественным наукам Российской академии наук (Москва, Россия). E-mail: u_ksenoff@mail.ru

Ткачева Е.В. – кандидат биологических наук, старший преподаватель Университета МГУ-ППИ в Шэньчжэнь (Шэньчжэнь, Китай), научный сотрудник Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (Москва, Россия). E-mail: gbsad_lib@mail.ru

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

Evdokimenkova Yu.B. – Candidate of Chemical Sciences, Leading Researcher, Natural Sciences Library of the Russian Academy of Sciences (Moscow, Russian Federation). E-mail: u_ksenoff@mail.ru

Tkacheva E.V. – Candidate of Biological Sciences, Senior Lecturer, MSU-PPI Shenzhen University (Shenzhen, China), Researcher, Lomonosov Moscow State University (Moscow, Russian Federation). E-mail: gbsad_lib@mail.ru

The authors declares no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 06.09.2023;

одобрена после рецензирования 06.10.2023; принята к публикации 14.08.2025.

The article was submitted 06.09.2023;

approved after reviewing 06.10.2023; accepted for publication 14.08.2025.